

No dia 4/set (dom), a partir das 8h30 ~ 11h, o Município de Toyokawa realizará o treinamento contra desastres para aprofundar o conhecimento sobre a prevenção de desastres no campo de exército. O conteúdo do treinamento é: extinção de incêndio, primeiros socorros, treinamento para instalar o local de refúgio, treinamento de socorro pelas forças de autodefesa, polícias e bombeiros, etc. A participação será gratuita.

Maiores informações, contatar o Bosai Taisaku Ka. Tel: 0533-89-2194  
El día 4/set (dom), a partir de las 8:30am ~ 11:00am, la Municipalidad de Toyokawa realizará el entrenamiento contra desastres para profundizar el conocimiento sobre la prevención de desastres en el campo del ejército. El contenido del entrenamiento es: extinción de incendio, primeros auxilios, entrenamiento para instalar el local de refugio, entrenamiento de socorro por las fuerzas de autodefensa, policías y bomberos, etc. La participación será gratuita. Mayores informaciones, contactar al Bosai Taisaku Ka. Tel: 0533-89-2194

### 1. エコドライブ講習会を開催します Realização de Treino de ECO DRIVE

ECO DRIVE significa dirigir o carro com técnica, de forma que o carro não consuma muito combustível, sem causar incômodo aos carros arredores e dirigir com segurança.

#### Treino do ano de 2010

O treino que ocorreu em novembro do ano passado, houve também a participação de alguns estrangeiros, que aprenderam as técnicas de dirigir o automóvel de forma que não consuma muito combustível e não polua muito o ambiente. Este pequeno esforço traz um bom resultado tanto com relação à terra como para o bolso de cada motorista. Houve a participação de todos e o treino foi recebido de forma positiva.

#### Dirigir um Carro Elétrico

No carro elétrico, ao invés da gasolina e do motor, são usados o motor elétrico e a bateria. Não é utilizado combustível, é 100% movido à força elétrica, por isso o carro ao se movimentar não libera gás carbônico (CO2) e não polui a atmosfera, e assim sendo é um automóvel ecológico e que não polui. Vamos aproveitar esta oportunidade e dirigir este automóvel.

**Data:** 16/out (dom), a partir das 13h ~ 15h30

**Local:** Auto-Escola Yutaka

**Público alvo:** estrangeiros domiciliados em Toyokawa que possuem a carteira de habilitação

**Conteúdo:** palestra sobre o eco drive, treino prático, experimentação de carro elétrico \*Há intérpretes de português, inglês e chinês.

**Vagas:** 15 pessoas

**Taxa:** gratuita

**Inscrição:** a partir de 7/set (qua), das 9h, via telefone ou pessoalmente, por ordem de inscrição

Maiores informações, contatar o Kankyo Ka, Tel: 0533-89-2141 ou o Kokusai Ka. Tel: 0533-89-2158 (em português).

### Realización de Entrenamiento de ECO DRIVE

ECO DRIVE significa manejar el auto con técnica, de forma que el auto no consuma mucho combustible, sin incomodar a los carros del alrededor y manejar con precaución.

#### Entrenamiento del año 2010

El entrenamiento del año pasado que se realizó en noviembre, tuvo la participación de algunos extranjeros, que aprendieron las técnicas de manejar el auto de tal forma que no consuma mucho combustible y contamine menos el ambiente. Este pequeño esfuerzo trae un buen resultado tanto para la tierra y el bolsillo de cada chofer. Hubo la participación de todos y el entrenamiento fue recibido de forma positiva.

#### Manejar un Carro Eléctrico

El carro eléctrico, usa un motor eléctrico a batería en vez de motor a gasolina por ello no se utiliza combustible, y el carro se mueve 100% por fuerza eléctrica, por ello al moverse el auto no libera gas carbonico (CO2) y no contamina la atmosfera, por ello es un carro que no contamina y ecologico. Vamos aprovechar esta oportunidad y manejar es auto.

**Fecha:** 16/oct (dom), a partir de las 1:00pm ~ 3:30pm

**Local:** Auto-Escola Yutaka

**Público apto:** extranjeros domiciliados en Toyokawa que tienen brevet de carro

**Conteúdo:** charla sobre el eco drive, entrenamiento práctico, experimentación de auto eléctrico \*Hay intérpretes de português, inglés y chino.

**Capacidad:** 15 personas

**Tasa:** gratuita

**Inscripción:** a partir del 7/set (mie), desde las 9:00am, via telefono o personalmente, por orden de inscripción

Maiores informaciones, contactar al Kankyo Ka, Tel: 0533-89-2141 o al Kokusai Ka. Tel: 0533-89-2158 (en português).

### 2. 本年度の国民健康保険料率をお知らせします A Taxa do Seguro Nacional de Saúde de 2011 foi Estabelecida

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) de 2011 foi estabelecida completamente e enviada via correio em meados de agosto. O valor da taxa foi baseado de acordo com a renda total de todos os familiares de 2010, e cobrado em 6 parcelas, subtraindo-se os valores da 1ª e 2ª parcela que tinham sido cobrados anteriormente. E, para as famílias que possuem a renda baixa, a taxa do seguro poderá ser reduzida, dependendo do valor da renda.

#### •Redução da Taxa 1

Se o valor da renda total da família enquadrar-se no padrão estipulado, haverá a aplicação da redução de 70%, 50% ou 20% na taxa. Neste caso, não será necessário de solicitação de redução, pois a aplicação será realizada automaticamente às famílias qualificadas.

#### •Redução da Taxa 2

Se o responsável da família enquadrar-se em um dos requisitos abaixo (situação do dia 1/abr/2011), haverá a aplicação da redução na taxa. Neste caso, será necessário de solicitação de redução na Prefeitura.

(1) Famílias de mãe ou pai solteiro, divorciado, viúvo que cuida de criança menores que 20 anos de idade sozinho/a e possui a renda (de

2010) menos de ¥1,250,000.

(2) Famílias em que o responsável da família possui a carteira de deficiência física, mental ou psicológica e possui a renda (de 2010) menos de ¥1,250,000.

Para a solicitação, será necessário levar o boleto de pagamento da taxa e a carteira de deficiência (\*no caso de item 2) e dirigir-se ao Setor encarregado.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka.

TEL: 0533-89-2118

## La Tasa del Seguro Nacional de Salud de 2011 fue Establecida

La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) del 2011 fue establecida y enviada via correo a mediados de agosto. El valor de la tasa fue basado de acuerdo a la renta total de todos los familiares del 2010, es cobrado en 6 cuotas, substraendo los valores de la 1ª y 2ª cuota que habían sido cobradas anteriormente.

Y para las familias que tienen renta baja, podrá haber una reducción de la tasa del seguro dependiendo del valor de la renta.

### •Reducción de la Tasa 1

Las familias que poseen la renta baja, y que se encuadran en el padrón estipulado, tendrán la aplicación de reducción del 70%, 50% o 20% de la tasa. En este caso, no será necesario de solicitud para la reducción, puesto que la aplicación será realizada automáticamente a las familias clasificadas.

### •Reducción de la Tasa 2

Las familias que se encuadren en uno de los requisitos de abajo (situación del día 1/abr/2011), tendrán la aplicación de la reducción de la tasa. En este caso será necesaria la solicitud de la reducción de la Prefectura.

(1) Familias de madre o padre soltero, divorciado, viudo que cuida de niños menores de 20 años solos/as que poseen una renta (del año 2010) de menos de ¥1,250,000.

(2) Familias en donde el responsable de la familia posee la libreta de deficiencia física, mental o psicológica y tiene una renta (del año 2010) de menos de ¥1,250,000.

Para la solicitud, se solicita llevar el boleto de pago de la tasa y libreta de deficiente (\*en el caso 2) y comparecer al sector encargado.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka.

TEL: 0533-89-2118

## 3. ざっくばらんに話そう Bate-Papo Livre

**Data:** 16/out (dom), a partir das 14h ~ 16h

**Local:** Associação Internacional de Toyokawa (sala audiovisual)

**Vagas:** 50 pessoas

**Conteúdo:** intercâmbio de opiniões entre estrangeiros e japoneses sobre a diferentes dificuldades do dia a dia, independente da nacionalidade (haverá intérpretes)

**Taxa:** gratuita

**Inscrição:** a partir de 15/set, via telefone, por ordem de inscrição

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571

## Hablemos llanamente

**Fecha:** 16/Oct (dom), desde las 2:00pm ~4:00pm

**Local:** Asociación Internacional de Toyokawa (Sala audiovisual)

**Capacidad:** 50 personas

**Contenido:** Intercambio de opiniones entre extranjeros y japoneses sobre las diferentes dificultades del día a día, sin importar la nacionalidad. (habrá traductores)

**Valor:** gratis

**Inscripción:** a partir del 15/set via telefonica por orden de llamada

Mayores informaciones, contactar a la Asociación Internacional de Toyokawa. Tel:0533-83-1571

## 4. 中学生の通院も子ども医療費の助成対象です As Despesa Médicas das Crianças do Ginásio estão sendo Auxiliadas

A partir de 1/abr/2011, a metade das despesas médicas cobradas em clínica/hospital referente às consultas e tratamentos gerais das crianças na faixa etária referente à 1ª ~ 3ª série do ginásio estão sendo auxiliadas pelo sistema de Kodomo Iryo (Assistência Médica às Crianças) da Prefeitura.

A Carteira da Assistência Médica das crianças do Ginásio não é

emitida. E não é necessário os trâmites antecipados.

A despesa médica deve ser paga em clínica/hospital primeiramente e depois disso, a metade do valor pago será reembolsada pela Prefeitura.

Para a solicitação de reembolso, leve o recibo de pagamento, carteira do seguro de saúde, inkan e a caderneta bancária, e dirija-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional da Prefeitura, sub-Prefeitura de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai ou Centro do Guichê do Prio (5º andar do Prio).

Contudo, no caso das crianças que possuem outro tipo de carteira de assistência médica de bem-estar, tais como de deficiência ou de mãe solteira, será aplicada as respectivas determinações.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2164

## Los Gastos Médicos de los Niños de Secundaria están siendo Auxiliadas

A partir del 1/abr/2011, la mitad de los gastos médicos cobrados en clínica/hospital referentes a las consultas y tratamientos generales de los niños en la franja etaria referente a 1er ~ 3er grado de secundaria están siendo cubiertas por el sistema Kodomo Iryo (Asistencia Médica para Niños) de la Prefectura.

La Libreta de la Asistencia Médica de los niños de Secundaria no es emitida. Y no es necesario los trámites anticipados.

Los gastos médicos deben ser pagos en clínica/hospital de comienzo y tras eso, la mitad del valor pago será reembolsado por la Prefectura.

Para la solicitud de reembolso, lleve el recibo de pago, libreta de seguro de salud, inkan y la libreta bancaria, y dirijase al Sector de Seguro y Pensión Nacional del Ayuntamiento, sub-Ayuntamiento de Ichinomiya, Otowa, Mito y Kozakai o Ventanilla de atendimiento del Prio (5º Piso del Prio).

No obstante, en el caso de los niños que poseen otro tipo de libreta de asistencia médica de bien estar, tales como deficiencia o de madre soltera, se aplicarán las respectivas determinaciones.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka.

Tel: 0533-89-2164

## 5. 来年度の私立幼稚園入園者を募集します Abertura da Inscrição para o Jardim de Infância do Ano 2012

O jardim de infância (Yochien) é uma instituição particular, voltada às crianças maiores que 3 anos completos.

A inscrição para o Jardim de Infância do ano 2012 iniciará a partir de 3/out (seg). A distribuição de formulário será realizada a partir de 1/set (qui) em cada jardim. E haverá a reunião explicativa referente ao ingresso em cada jardim, como mostra na tabela abaixo.

Dependendo da renda dos pais/responsáveis, há a redução na mensalidade. Maiores informações, contatar diretamente o jardim de infância desejado, pois as consultas não podem ser realizadas na Prefeitura.

## Apertura de Inscripciones para el Jardín de Infancia del Año 2012

El jardín de infancia (Yochien) es una institución particular, vuelta a la niños mayores que 3 años completos.

La inscripción para el Jardín de Infancia del año 2012 se iniciará a partir del 3/oct (lun). La distribución del formulario se realizará a partir del 1/set (jue) en cada jardín. Y habrá la reunión explicativa referente al ingreso en cada jardín, como se muestra en el cuadro abajo.

Dependiendo de la renta de los padres/responsables, habrá una reducción de la mensualidad. Mayores informaciones, contactar directamente al jardín de infancia deseado, puesto que ese tipo de consultas no se pueden realizar en la Prefectura.

JARDINS DE INFÂNCIA		DATA DE REUNIÃO
Aichi futaba yochien (shimonogawa-cho)	TEL:86-5406	8/set (qui) 10:30~
Koumyoji yochien (nishi yutaka-cho)	TEL:86-2879	16/set (sex) 10:30~
Saimyoji yochien (yawata-cho)	TEL:87-2661	9/set (sex) 10:30~
Toyokawa yochien (saiwai-cho)	TEL:86-2514	9/set (sex) 13:30~
Toyokawa higashi yochien (suehiro-dori)	TEL:86-2607	15/set (qui) 13:30~
Hanai yochien (shinjyuku-cho)	TEL:86-4416	13/set (ter) 10:30~

乳幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

**Horário de Recepção: 13h~13h30** (comparecer no horário)

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año con 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (El recipiente para la colecta de orina sera enviado por correo).

**Horário de Recepção: 1:00pm ~ 1:30pm** (comparecer en el horario)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	21/set (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de março de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 del marzo del 2010.</i>	Escova dental Cepillo dental
	11/out (3ª f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de março de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-31 del marzo del 2010.</i>	
	19/out (4ª f/mie)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de abril de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 del abril del 2010.</i>	
Crianças de 2 anos	22/set (5ª f/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del septiembre del 2009.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso y toalla
	4/out (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-30 del septiembre del 2009.</i>	
	12/out (4ª f/mie)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de outubro de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del octubre del 2009.</i>	
Crianças de 3 anos	20/set (3ª f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-30 del junio del 2008.</i>	Questionário de Exame de Visão e Ouvido (estes exames devem ser feitos em casa) L'urina coletada em casa no dia do exame Questionario de Examen de Vista y Oido (estos exámenes se deben hacer en casa) Ira orina colectada en casa el día del examen
	28/set (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de julho de 2008. <i>Niño que nació entre 1-10 del julio del 2008.</i>	
	13/out (5ª f/jue)	Kenko Fukushi Center	Criança que nasceu entre 11-20 de julho de 2008. <i>Niño que nació entre 11-20 del julio del 2008.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

**No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.**

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

- **Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “\*”** (ver a tabela acima)
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Bebês e Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- **Habrà INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS Y ESPAÑOL los días que poseen la marca “\*”** (ver la tabla arriba)
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

**Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30**

**Dias e Locais: 16/set (sex) Hoken Center**

**Alvo:** (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

**O que levar:** Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

**Inscrição:** no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para las Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

**Horário de Recepção: 1:15pm ~ 1:30pm**

**Dias y Locales: 16/sep (vie) Hoken Center**

**Público:** (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

**Que llevar:** Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

**Inscripción:** el mismo día y en el lugar indicado.

4ヶ月健診とBCG予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, a vacinação de BCG será realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

**Horário de recepção: 13h ~ 13h30** (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

**Inscrição:** realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, la vacunación de BCG será realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

**Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm** (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

**Inscripción:** realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
25/ago (5ª f/jue)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 12-22 de abril de 2011. <i>Bebé que nació entre el 12-22 del abril del 2011.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boshi Techo (se esquecer, não poderá fazer o exame/vacinação)</li> <li>• Questionário do exame de saúde</li> <li>• Questionário da vacinação BCG</li> <li>• Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG)</li> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Boshi Techo (si lo olvidá, no podrá hacer el examen/vacunación)</li> <li>• Questionario del examen de salud</li> <li>• Questionario de la vacunación BCG</li> <li>• Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG)</li> <li>• Toalla de baño</li> </ul>
7/set (4ª f/mie)		Bebê que nasceu entre 23-30 de abril de 2011. <i>Bebé que nació entre el 23-30 del abril del 2011.</i>	
15/set (5ª f/jue)		Bebê que nasceu entre 1-13 de maio de 2011. <i>Bebé que nació entre el 1-13 del mayo del 2011.</i>	

(Atenção)

• Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.

• No dia do exame será realizada leitura de livros às crianças.

• **Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.**

(Atención)

• Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.

• El día del examen será realizada lectura de libros a los niños.

• **Habrà intérprete de portugués y español en los días citados arriba.**

子宮頸がんワクチンの接種を再開しました  
Reabertura da Vacinação contra Câncer de Colo do Útero

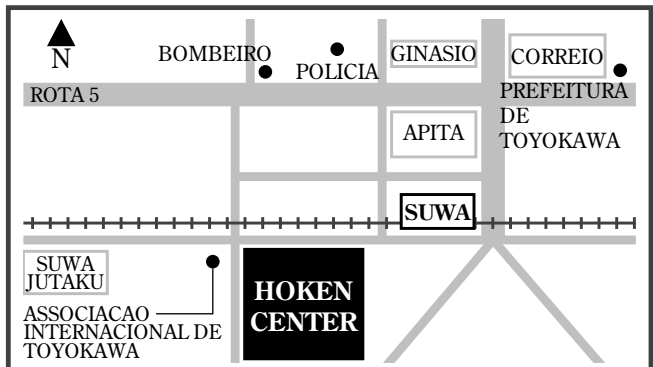
Devido à falta de vacinas, a aplicação de vacina estava sendo suspensa. Contudo, atualmente já está disposta à todas as pessoas alvas (mulheres na faixa etária referente à 1ª série do ginásio ~ 2ª série do colégio). As pessoas que desejam a aplicação desta vacina, será necessário fazer reserva em clínicas/hospitais determinados. A aplicação de vacina às pessoas alvas poderá ser realizada gratuitamente até março de 2012. Contudo, até o término da aplicação, leva 6 meses. Portanto, solicita-se que a 1ª vacina seja realizada até 30/set.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Reapertura de la vacunación contra el Cáncer Cuello Uterino

Debido a la falta de vacunas, la aplicación de la vacuna se había suspendido. No obstante actualmente ya esta a disposición para todas las personas aptas (mujeres con la edad referente a 1ro de Secundaria ~ 2do de Secundaria superior). Para las personas que desean la aplicación de esta vacuna, será necesario hacer la reserva anticipadamente en las clínicas/hospitales determinados. La aplicación de la vacuna a personas aptas se podrá realizar gratuitamente hasta marzo del 2012. No obstante, el procedimiento de la aplicación de la vacuna dura 6 meses. Por lo tanto, se solicita que la 1ra vacuna sea realizada hasta el día 30/set.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)



# Hospitais-Clinicas de Plantão de SETEMBRO

## /Hospitales-Clinicas de Turno de SEPTIEMBRE 9月の救急当直医

A programação de Hospitais/Clinicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contactar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clinicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

### Clínica Geral e Pediatria (Naika-Shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30  
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm  
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm  
 Atención los domingos y festivos: 8:30am ~ 11:30am, 12:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h / Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

### Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30  
 Atendimento aos domingos · feriados: 10h ~ 20h30  
 \*A partir de Abril, as clínicas cirúrgicas de plantão só atenderão aos sábados, domingos e feriados. Os casos de emergência nos dias de semana durante a noite poderão ser atendidos somente no Shimin Byoin de Toyokawa.  
 Atendimento los sabados: terminando la atención habitual ~ 8:30pm  
 Atención los domingos · festivos: 10:00am ~ 8:30pm  
 \*A partir de Abril, las clínicas quirúrgicas de turno sólo atenderán los sabados, domingos y festivos. Los casos de emergencia los días de semana durante la noche podrán ser atendidos solamente en el Shimin Byoin de Toyokawa.

3	sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
4	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
10	sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
11	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
17	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
18	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
19	seg/lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
23	sex/vie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
24	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

### Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento de segundas ~ sextas: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h  
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am  
 Atención los sábados, domingos y festivos: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

### Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30  
 Atendimento de Lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm  
 Atendimento los Domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa /Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

### Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00am ~ 4:30pm

11 dom Fujisawa F.K. (Yotsuya cho) 0533-84-1180

### Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

4	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
11	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
18	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
25	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

### Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

4	dom	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
11	dom	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
18	dom	Ogino Jibika (Eki mae dori)	0533-82-1182
25	dom	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

### Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

17 sáb Ono Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

### Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

3 sáb Kowa Hifuka (Ushikubo cho) 0533-89-0882

#### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

• **Prefeitura de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)  
 Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 \*A princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

• **Associação Internacional de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)  
 TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

#### CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

• **Prefectura de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)  
 Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 \*Al principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

• **Asociación Internacional de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)  
 TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de agosto de 2011: 181,464 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,485
- ◎ Brasil: 2,781
- ◎ Perú: 463
- ◎ Bolívia: 24
- ◎ Paraguai: 8
- ◎ Argentina: 6
- ◎ Venezuela: 6
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2, 194

#### Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語  
 Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市市民部国際課  
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: [kokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)